



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 June 2002
Russian
Original: Arabic

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 95 повестки дня

Вопросы макроэкономической политики

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного
представительства Объединенных Арабских Эмиратов
при Организации Объединенных Наций от 19 июня
2002 года на имя Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам копию Абу-Дабийской декларации по «хавале», которая была принята на Международной конференции по «хавале», состоявшейся в Абу-Даби 15 и 16 мая 2002 года.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 95 повестки дня.

(Подпись) Мухаммед Рашид аль-Абси
Временный Поверенный в делах

**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Объединенных Арабских
Эмиратов при Организации Объединенных Наций
от 19 июня 2002 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском
и арабском языках]

Абу-Дабийская декларация по «хавале»

1. Признавая необходимость обеспечить более четкое понимание «хавалы» и других альтернативных систем перевода денежных средств и недопущение того, чтобы те, кто занимается отмыванием денег и финансирует террористов, могли воспользоваться этими системами, правительство Объединенных Арабских Эмиратов провело в Абу-Даби 15 и 16 мая 2002 года встречу экспертов и представителей международных и региональных учреждений и регулирующих и правоохранных органов, а также банкиров и лиц, занимающихся обменом денег.

2. Слово «хавала» взято из арабского языка и означает передачу или перевод, однако в данном контексте конкретно обозначает неформальные системы или сети перевода денег или ценностей, действующие вне формального финансового сектора.

3. Участники конференции согласились с тем, что «хавала» и другие альтернативные системы перевода денежных средств имеют множество положительных аспектов и что подавляющая часть операций, осуществляемых «хаваладарами» (операторами/агентами в системе «хавала»), носит законный характер. «Хавала» и другие альтернативные системы обеспечивают быстрый и недорогой способ перевода денег или ценностей по всему миру, особенно для тех, кто не имеет возможности воспользоваться услугами финансового сектора.

4. Вместе с тем участники выразили также озабоченность по поводу «хавалы» и других альтернативных систем перевода денежных средств, отметив, что низкий уровень транспарентности и подотчетности, а также отсутствие надзора со стороны правительства создают возможность для злоупотребления ими преступными элементами.

5. С учетом выраженной озабоченности участники конференции рекомендовали следующее:

- страны должны принять 40 рекомендаций Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся отмывания денег (ЦГФМ), и 8 специальных рекомендаций по вопросу о финансировании терроризма и применять их в отношении отправителей денежных переводов, включая «хаваладаров» и операторов других альтернативных систем перевода денежных средств;
- страны должны назначить компетентные надзорные органы для осуществления контроля и обеспечения применения этих рекомендаций в отношении «хаваладаров» и операторов других альтернативных систем перевода денежных средств;

-
- регулирующие положения должны быть эффективными, но не чрезмерно жесткими;
 - для обеспечения дальнейших успехов в укреплении международной финансовой системы и в борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма необходимы тесная поддержка и твердая приверженность со стороны международного сообщества;
 - международное сообщество должно продолжать заниматься этим вопросом, а члены международного сообщества должны и далее принимать индивидуальные и коллективные меры по регулированию «хавалы» и других альтернативных систем, используемых в целях осуществления законной деятельности, и не допускать того, чтобы преступные и иные элементы злоупотребляли ими.
6. Участники конференции хотели бы выразить свою глубокую признательность правительству Объединенных Арабских Эмиратов и, в частности, Центральному банку ОАЭ за их ведущую роль в организации и проведении этой исторически важной встречи.
-